

様式第2 (第3条関係)

雇用契約に係る重要事項事前説明書  
Penjelasan penting mengenai Kontrak Kerja

建設特定技能受入計画を申請予定である(特定技能所属機関名)●●は、雇用契約に係る重要事項について、下記内容を事前に説明し、内容を理解させたくため国土交通省へ申請する。

Kami, ●●(nama organisasi afiliasi Keterampilan Khusus) berencana untuk mendaftarkan Rencana Penerimaan Keterampilan Khusus Kontruksi (Kensetsu Tokutei Ginou), terlebih dahulu menjelaskan hal-hal penting terkait kontrak kerja. Setelah memahami isinya, kami akan mendaftarkan kepada Kementerian Pertanahan, Infrastruktur, Transportasi, dan Pariwisata Jepang.

1. 基本賃金 (Gaji pokok)

月額 (            円 ○○ 手当            円、 ●● 手当            円を含む。) )  
Gaji bulanan (            yen Termasuk tunjangan ○○            yen, tunjangan ●●            yen )

2. 諸手当の額及び計算方法 (時間外労働の割増賃金は除く。)

Nominal dan cara perhitungan berbagai tunjangan (tidak termasuk upah tambahan lembur)

(a) (            手当            円/計算方法:            ) )  
(b) (            手当            円/計算方法:            ) )  
(c) (            手当            円/計算方法:            ) )

(a) (Tunjangan            ,            yen/Cara perhitungan:            ) )  
(b) (Tunjangan            ,            yen/Cara perhitungan:            ) )  
(c) (Tunjangan            ,            yen/Cara perhitungan:            ) )

3. 固定残業代 ( 有 ・ 無 )

(固定残業代が有る場合は以下に記入)

(            時間            円 【計算方法】            ) )

固定残業代を超えた労働時間分については割増賃金を追加で支払う。

3. Lembur Tetap ( Ada ・ Tidak)

(Jika ada lembur tetap, silakan tulis di bawah)

(            ) Jam            yen 【Cara menghitung】            ) )

Gaji tambahan lembur akan dibayarkan untuk jam kerja yang melebihi jam lembur tetap.

4. 1か月当たりの支払概算額 (1 + 2 + 3)

(1. 基本賃金の月額に算入した手当については、二重に計上しないように注意すること。)

(1. Perhatikan untuk tidak menghitung tunjangan dua kali yang termasuk dalam gaji pokok bulanan)

約 \_\_\_\_\_ 円 (合計)

Perkiraan pembayaran tiap bulan (1+2+3) Sekitar \_\_\_\_\_ yen (Total)

5. 賃金支払時に控除する項目

(a)税金	(約	円)	
(b)社会保険料	(約	円)	
(c)雇用保険料	(約	円)	
(d)食費	(約	円)	
(e)居住費	(約	円)	
(f)その他(水道光熱費)	(約	円)	
(g)その他( )	(約	円)	
	<b>控除する金額</b>	<b>約</b>	<b>円(合計)</b>

5. Item yang akan dipotong saat pembayaran gaji

(a) Pajak	(sekitar	yen)	
(b) Premi asuransi sosial	(sekitar	yen)	
(c) Premi asuransi kerja	(sekitar	yen)	
(d) Biaya makan	(sekitar	yen)	
(e) Biaya tempat tinggal	(sekitar	yen)	
(f) Lainnya (biaya utilitas listrik, air, dll)	(sekitar	yen)	
(g) Lainnya ( )	(sekitar	yen)	
	<b>Besar potongan</b>	<b>Sekitar</b>	<b>yen (total)</b>

6. 手取り支給額(4-5) 約 円(合計)  
**Pendapatan bersih(4-5)** Sekitar yen (total)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

※Dengan catatan tidak ada absen kerja dan tidak termasuk upah tambahan lembur.

7. 業務内容(従事させる業務区分、従事させる工事業の種類、具体的職種及び作業内容)  
(職種名等だけでなく具体的にどのような現場でどのような業務に従事させるのか説明すること)

従事させる業務区分:

従事させる工事業の種類:

従事させる具体的職種及び作業内容:

7. Konten pekerjaan yang harus dilakukan (Klasifikasi pekerjaan dan jenis pekerjaan konstruksi yang dilakukan) (Menjelaskan bukan hanya jenis pekerjaan, tetapi detail pekerjaan seperti apa, dan di mana lokasi lapangan kerjanya)

Klasifikasi pekerjaan:

Jenis pekerjaan konstruksi yang dilakukan:

Pekerjaan khusus dan konten pekerjaan yang dilakukan:

8. 技能の習熟等に応じた昇給について

(昇給額、昇給条件及び昇給時期について説明すること。従事させる具体的職種及び作業内容に応じた同等の技能を有する日本人が従事する場合の報酬と同等以上になるよう留意すること。)

昇給額:

昇給条件:

昇給時期:

8. Mengenai kenaikan gaji berdasarkan kemampuan teknik yang didapat

(Penjelasan nominal kenaikan gaji, syarat kenaikan gaji, dan periode kenaikan gaji. Mohon perhatikan bahwa kenaikan nominal gaji sama dengan atau lebih tinggi dari karyawan Jepang yang memiliki keterampilan yang sama sesuai dengan jenis pekerjaan yang akan dilakukan)

Nominal kenaikan gaji:

Syarat kenaikan gaji:

Periode kenaikan gaji:

9. 従事させる業務区分、工事業等に応じた安全衛生教育及び技能の習得について  
(安全衛生教育の実施内容や、技能検定の受験時期や合格後の支給手当、昇給への反映等について説明すること)

9. Mengenai Pendidikan Keselamatan Kerja dan perolehan keterampilan sesuai dengan kategori pekerjaan yang dilakukan (Menjelaskan isi Pendidikan Keselamatan Kerja, waktu untuk mengikuti tes keterampilan, tunjangan setelah lulus, dan evaluasi kenaikan gaji)

10. 個人情報の提供に係る同意について

(建設特定技能受入計画の適正な実施を確保するため、建設キャリアアップシステムを運営する一般財団法人建設業振興基金、適正就労監理機関及び特定技能外国人受入事業実施法人へ認定受入計画に記載された内容(個人情報を含む。)を提供することに同意しているか)

同意している。 同意していない。

10. Mengenai persetujuan pemberian informasi data pribadi (Untuk memastikan pelaksanaan program penerimaan Keterampilan Khusus (Tokutei Ginou) bidang konstruksi secara tepat, apakah Anda setuju untuk memberikan data yang tertulis dalam Sertifikasi Rencana Penerimaan (termasuk data pribadi) kepada yayasan dan organisasi yang mengoperasikan Sistem Peningkatan Karir Kontruksi)

Setuju Tidak setuju

(西暦) ●●年●月●日、前記1から10の内容について以下の者が十分に理解することができる言語(インドネシア語)にて説明し、内容を理解していることを確認した。

Saya telah menerima dokumen ini dalam terjemahan Bahasa Indonesia pada tanggal ● bulan ● tahun ●● dan telah menerima penjelasan terkait isinya dan memahaminya dengan baik dari nomor 1 sampai dengan nomor 10.

(サイン) Tanda Tangan

殿

説明者 Yang menjelaskan

特定技能所属機関名

Nama lembaga afiliasi keterampilan khusus

所在地 Lokasi

電話番号 Nomor Telepon

代表者 役職・氏名

Perwakilan Posisi・Nama

---

---

---

---

---

---

---